

Lección V

13. Las letras guturales

Las guturales son א, ה, ו, ע, y algunas veces ג. Ellas tienen ciertas características que las distinguen de otras letras del alfabeto.

13.1 *Las letras guturales no pueden ser duplicadas. Es decir, rechazan dagesh forte.* Al ser rechazado dagesh forte, la vocal corta precedente es dejada en una sílaba abierta sin acentuar y por lo tanto, la vocal debe ser alargada.

- (1) Si es pătăḥ, deberá ser alargada a qáměṣ.
- (2) Si es ḥîrěq, deberá ser alargada a šérê.
- (3) Si es qïbbûṣ, deberá ser alargada a ḥólěm.

A esta operación se le llama ‘alargamiento compensatorio’ de una vocal.

Por favor note, sin embargo, que si la gutural que rechaza dagesh forte es ה o ו, el alargamiento de la vocal corta precedente no es necesario. Bajo estas circunstancias, se dice que ה y ו son duplicadas ‘por implicación’ y la sílaba precedente es tratada como sílaba cerrada.

13.2 *Las letras guturales tienden a tomar las vocales de clase ‘a’ antes o después de ellas.*

Esta preferencia es especialmente notable con las guturales ה, ו, y ע. Cuando una de estas guturales aparece al final de una palabra y es precedida por una vocal inalterablemente larga que no sea de la clase ‘a’, entonces otro sonido de ‘a’ corta debe ser insertado entre esta vocal y la gutural. Este sonido de ‘a’ corta se llama *pătăḥ furtiva*, dada su pronunciación apresurada. *pătăḥ furtiva* no es una vocal completa y no debe considerarse como un aumento del número de sílabas en una palabra. Es representada en la transliteración como una ‘a’ elevada, igual que en el caso de ḥătěf-pătăḥ.

Ejemplos:

וְרִי	(Gén. 1.2)	v ^o rî ^a ḥ	וְ	(Gén. 6.9)	nô ^a ḥ
רְקִיעַ	(Gén. 1.6)	rāqî ^a c	וְבִרְ	(1 Sam. 9.2)	gāvô ^a ḥ

13.3 *Las letras guturales tienden a tomar shevas compuestas en lugar de las shevas simples.* Usualmente esto será una ḥătěf-pătăḥ (ְּ). Sin embargo, א inicial, frecuentemente toma una ḥătěf-s^ogôl (ֶּ). Solo en raras ocasiones una gutural aparecerá con una ḥătěf-qáměṣ (ֶֿ).

Ejemplos de letras guturales con shevás compuestas:

אֲשֶׁר	šēr, quien, cual, que	אֱלֹהִים	lōhîm, Dios
חֲלוֹם	hâlôm, sueño	חֲלִי	hâlî, enfermedad

La preferencia de las letras guturales por shevas compuestas es tan fuerte que aún las shevás mudas, que aparecen bajo las guturales, usualmente son cambiadas a shevás compuestas. Cada vez que un cambio así toma lugar, la vocal que precede a la gutural permanecerá como una vocal corta, a pesar de que en esa nueva situación quede como una sílaba abierta sin acentuar. Algunas veces podría recibir un mēṭēg en orden de asegurar la tensión en su pronunciación. Más allá, la vocal anterior a la letra gutural pertenecerá a la misma clase de las shevás compuestas que siguen a la gutural.

Ejemplos:

נֶעְבַּד	nă- ^ā bōd	נֶחְלָה	nă-h ^ā lāh
מֶעֱמֹד	mō- [‘] mād	אֶעֱשֶׂה	‘ē- [‘] sēh

14. El artículo definido

14.1 El hebreo no tiene artículo indefinido. Es la ausencia del artículo definido lo que indica que un sustantivo es indefinido.

Ejemplos:	אִישׁ	īš, un hombre	בֵּן	bēn, un hijo
	בַּת	bāt, una hija	יוֹם	yôm, un día

14.2 El artículo definido nunca aparece sólo sino que es prefijado al sustantivo cuya definición determina. La forma del artículo no es afectada por el género y número del sustantivo al cual es prefijado, pues es igual para todos los géneros y números.

14.3 Las principales reglas a seguir para escribir el artículo definido son las siguientes:

(1) Usualmente se escribe con ה más pātāḥ más dagesh forte en la primera consonante del sustantivo antes de todas las letras no guturales.

Ejemplos:

יָד	yād, una mano	הַיָּד	hăy-yād, la mano.
קוֹל	qôl, una voz	הַקּוֹל	hăq-qôl, la voz.
לֵב	lēv, un corazón	הַלֵּב	hăl-lēv, el corazón.

(2) Cuando el artículo es prefijado a un sustantivo cuya consonante inicial es gutural, la forma del artículo será modificada para compensar el hecho de que las letras guturales no aceptan la duplicación. Deben notarse los siguientes cambios:

(a) Antes de הַּ y חַּ, el artículo usualmente se escribe הָּ (הַּ más pátăḥ, pero *sin* dagesh forte). En esta situación se dice que הַּ y חַּ han sido duplicadas ‘por implicación’, es decir, son ‘virtualmente duplicadas’.

Ejemplos:

חַרְבַּ	(f) <i>ḥě-rěv</i> , espada	הַחַרְבַּ	<i>hă-ḥě-rěv</i> , la espada.
הַיְכָל	<i>hê-khāl</i> , templo	הַהַיְכָל	<i>hă-hê-khāl</i> , el templo.

(b) Antes de אַּ, עַּ, y רַּ, el artículo usualmente se escribe הָּ (הַּ más qáměš). En este caso, el rechazo de parte de la gutural de dagesh forte provoca que la vocal corta precedente sea aumentada (pátăḥ a qáměš). Lo anterior es conocido como el aumento compensatorio de una vocal. Sin la compensación pátăḥ podría haber sido dejada como una vocal corta en una sílaba abierta sin acentuar.

Ejemplos:

רֹאשׁ	<i>rōš</i> , cabeza	הַרֹאשׁ	<i>hā-rōš</i> , la cabeza
אָב	<i>āv</i> , padre	הָאָב	<i>hā-āv</i> , el padre
עִיר	<i>îr</i> , (f) ciudad	הָעִיר	<i>hā-îr</i> , la ciudad

(c) Antes de חֹּ, y antes de חֹּ sin acentuar o עֹּ sin acentuar, el artículo se escribe הָּ (הַּ más s°gôl).

Ejemplos:

חָכָם	<i>ḥā-chām</i> , sabio	הַחָכָם	<i>hě-ḥā-chām</i> , el sabio
עָפָר	<i>ā-fār</i> , polvo	הַעָפָר	<i>hě-ā-fār</i> , el polvo
רִימֹת	<i>hā-rîm</i> , montañas	הַרִימֹת	<i>hě-hā-rîm</i> , las montañas

(3) Cuando el artículo es prefijado a un sustantivo cuya consonante inicial es yôd, seguida por una shevá simple (יְ), el artículo normalmente se escribirá הַּ (הַּ más pátăḥ pero sin dagesh forte). La misma regla a veces se aplica cuando los sustantivos comienzan con la consonante נְ, seguida por una shevá simple (נְ). Sin embargo, no se aplica en caso de que otras letras del alfabeto aparezcan con una shevá simple.

Ejemplos:

יְלָדִים	<i>yēlā-dîm</i> , niños	הַיְלָדִים	<i>hă-yēlā-dîm</i> , los niños
יְאֹר	<i>yēōr</i> , río	הַיְאֹר	<i>hă-yēōr</i> , el río

מְסִלָּה *m^esîl-lāh*, carretera הַמְסִלָּה *hâ-m^esîl-lāh*, la carretera

Note, sin embargo, las excepciones con מְ inicial:

מְלָכִים *m^elā-khîm*, reyes הַמְלָכִים *ham-m^elā-khîm*, los reyes
מְקוֹמוֹת *m^eqō-môt*, lugares הַמְקוֹמוֹת *hām-m^eqō-môt*, los lugares

Fíjese que rige la forma regular, en la cual el artículo es prefijado a otras consonantes que no sean yôd ni mēm, cuando aquellas están apoyadas por una shevá simple:

דְּבָרִים *d^evā-rîm*, palabras הַדְּבָרִים *hād-d^evā-rîm*, las palabras
זְקֵנִים *z^eqē-nîm*, ancianos הַזְקֵנִים *hāz-z^eqē-nîm*, los ancianos

(4) Algunos sustantivos en su forma singular llevan cambios internos cuando el artículo definido es prefijado a ellos. Los más importantes son los siguientes:

אֶרֶץ <i>‘ē-rēṣ</i> , tierra	הָאֶרֶץ <i>hā-‘ā-rēṣ</i> , la tierra
הַר <i>hār</i> , montaña	הַהַר <i>hā-hār</i> , la montaña
עַם <i>‘am</i> , pueblo	הָעַם <i>hā-‘am</i> , el pueblo
גֵּן <i>gān</i> , jardín	הַגֵּן <i>hāg-gān</i> , el jardín
פָּר <i>pār</i> , toro	הַפָּר <i>hāp-pār</i> , el toro
חַג <i>hāg</i> , festival	הַחַג <i>hē-hāg</i> , el festival
אֲרוֹן <i>‘ārôn</i> , arca	הָאֲרוֹן <i>hā-‘ā-rôn</i> , el arca

Resumen:

Regla: Hay **tres** pasos para poner el artículo definido:

Primero, se pone הַ antes de la palabra.

Segundo, se agrega bajo la הַ una pátāḥ.

Tercero, se pone dagesh forte a la primera consonante con que comienza la palabra.

El artículo definido no tiene vida independiente, es parásito. Siempre tiene que aparecer conectado con otra palabra.

Excepción principal a la regla: palabras que comienzan con una gutural.

Se usa alargamiento compensatorio cuando no se puede usar dagesh forte.

EJERCICIOS

1. Un buen método para aprender el vocabulario es preparar ‘tarjetas de vocabulario’. Escriba la palabra hebrea en un lado de la tarjeta y la traducción en español en el otro. Consulte estas tarjetas en todas las oportunidades que le sea posible durante el día, y no olvide pronunciar cada palabra en voz alta.

2. Prefije el artículo definido a las siguientes palabras.

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| (1) יָד | (7) עֵשֶׂן | (13) הַיְכָל |
| (2) יָאֵר | (8) אֶרֶץ | (14) הָר |
| (3) מִדְּבָר | (9) עֵם | (15) גֵּן |
| (4) בַּיִת | (10) חֶרֶב | (16) חַג |
| (5) אִשָּׁה | (11) רוּחַ | (17) הָרִים |
| (6) עֵת | (12) בְּרִית | (18) רֹאשׁ |

3. Divida las siguientes palabras en sílabas, especificando si las sílabas son abiertas (A) o cerradas (C) y si su vocal es larga (L) o corta (Cr).

Ejemplo: הַחֹשֶׁךְ - la primera sílaba (חַח) es cerrada (ח es duplicada por implicación) y tiene una vocal corta. La segunda sílaba (חֶ) es abierta y tiene una vocal larga. La tercera sílaba (שֶׁךְ) es cerrada y tiene una vocal corta.

- | | |
|---------------|------------------|
| (1) הַחֹשֶׁךְ | (6) הָאֱלֹהִים |
| (2) הָעֵשֶׂר | (7) הַיָּשׁוּם |
| (3) הַנְּבִיא | (8) הַיּוֹם |
| (4) הָאָדוֹן | (9) הַמְּצוּנָה |
| (5) הָעֵנָן | (10) הַדְּבָרִים |

4. Todas las palabras en el ejercicio precedente tienen el artículo definido. Prepárese para explicar por qué a cada artículo se le dio la forma que tiene.

5. Marque en la siguiente lista las palabras que son femeninas.

- | | | |
|-----------|-------------|--------------|
| (1) אֹר | (7) חֹשֶׁךְ | (13) שְׁלוֹם |
| (2) אֶרֶץ | (8) חֶרֶב | (14) בְּרִית |

(3) אִישׁ	(9) רֹאשׁ	(15) רוּחַ
(4) אִשָּׁה	(10) עֵיר	(16) אָדָם
(5) בֵּית	(11) הָר	(17) מַלְכָּךְ
(6) בֵּן	(12) שָׁנָה	(18) בַּיִת

6. Escriba la parte que falta a los artículos definidos en la lista de sustantivos que se presenta a continuación.

(1) הָאָרֶץ	(7) הַיָּאֵר	(13) הַרֹאשׁ
(2) הַיּוֹם	(8) הַעֵנָן	(14) הַשְּׁלוֹם
(3) הַצֵּאֵן	(9) הַהָר	(15) הַלֵּב
(4) הַאֲהָל	(10) הַאֲלֵהִים	(16) הָעֵיר
(5) הָעַם	(11) הַבְּרִית	(17) הַבַּיִת
(6) הַחֵג	(12) הָעֵת	(18) הַשָּׁנָה

VOCABULARIO

Todos los sustantivos listados en este y en los subsecuentes vocabularios serán masculinos, a menos que se indique lo contrario. Todos los sustantivos femeninos serán indicados con una (f) a lado de cada uno de ellos.

(1) אֹר	ʾôr, luz	(10) חֶרֶב	(f) ḥě-rěv, espada
(2) אָרֶץ	(f) ʿě-rěš, tierra	(11) חֹשֶׁךְ	ḥó-šěkh, oscuridad
(3) אֲשֶׁר	ʾî-šěr, quien, cual, que	(12) טוֹב	ṭôv, bueno
(4) בַּיִת	bá-yît, casa	(13) יָם	yām, mar
(5) בְּרִית	(f) b ^r rît, pacto, alianza	(14) מַיִם	má-yîm, agua
(6) גֵּן	gân, jardín	(15) מַלְכָּךְ	mě-lěkh, rey
(7) דְּבָר	dā-vār, palabra, cosa, asunto	(16) רוּחַ	(f) rû ^h , espíritu, viento
(8) הָר	hār, montaña	(17) שְׁלוֹם	šā-lôm, paz
(9) חֵג	ḥag, fiesta, festival	(18) שָׁנָה	(f) šā-nāh, año

